

participación en las Cruzadas. La influencia de las ideas de Cruzada fue transmitida también a zonas como Dinamarca a mediados del s. XII. Es interesante ver como dichas características arquitectónicas, similares a Livonia, pueden apreciarse en diversas zonas rurales del ámbito báltico.

*Crusading on the Edge. Ideas and Practice of Crusading in Iberia and the Baltic Region, 1100-1500*, plantea desde las diversas problemáticas teóricas que han envuelto el estudio de las Cruzadas, los aspectos ideológicos que atravesaron el territorio europeo y configuraron un nuevo orden cristiano desde consignas y programas santos. Aunque la gestión cronológica de los estudios expuestos en la obra pueden desalentar o como mínimo confundir al lector, es un buen estudio para observar la diversa variedad espiritual y cultural que ofrecieron los ideales de Cruzada en su aplicación al modelo social; la aplicación en territorios tan alejados como Iberia y el Báltico; los componentes de la misma a lo largo de diferentes espacios temporales; y su vinculación a los eslabones culturales que configuraron las estructuras de la Cristiandad europea medieval.

Daniel González Palma  
*Universitat Autònoma de Barcelona*  
 Danibox\_87@hotmail.com  
 orcid.org/0000-0002-7618-2344

*Sagas del Valle de los Salmones (Laxdæla saga)*, trad., introd. y notas Rafael García Pérez, Madrid: Miraguano Ediciones (Libros de los Malos Tiempos, 128), 2016, 379 + XXII pp., ISBN: 978-84-7813-446-5.

En este libro, Rafael García Pérez ofrece una cuidada versión de la *Sagas del Valle de los Salmones (Laxdæla saga)*. En la “Introducción” (pp. 7-39), García Pérez señala que esta saga es uno de los ejemplos más destacados de las llamadas *Íslendingasögur* (sagas de los islandeses) (p. 9), conservada en varios manuscritos, aunque la única versión íntegra ha pervivido en el *Moðruvallabók*, datado en el siglo XIV, pero, sin duda, existiría un texto anterior, que debió de componerse entre 1230 y 1270. La saga narra la historia de los descendientes del noruego Ketill Nariz Chata a lo largo de varias generaciones (entre finales del siglo IX y finales del siglo XI). En la obra, destaca la importancia de la idea de linaje como elemento configurador de la misma, que se emplea, asimismo, para reforzar las virtudes personales de los individuos. En la saga, el amor y los celos desempeñan un papel fundamental, a diferencia de la mayoría de las otras sagas de su subgénero (“las

sagas de familia”), probablemente por la influencia de las “sagas caballerescas” (*Riddarasögur*), que fueron ampliamente conocidas en la Islandia medieval. Esta saga está influida por otras “sagas islandesas” y “caballerescas”, y por la más antigua tradición germánica, representada por la *Edda Mayor* y por la *Saga de los Volsungos* (*Volsunga saga*). De igual modo, la *Saga del Valle de los Salmones* además de narrar la historia de una familia, mediante la que se refleja fielmente el sistema de relaciones y la estructura de la Islandia de la época, es también la historia del Cristianismo en esta isla. Por último, se señala que en las “sagas de familia” se imita el estilo de los textos historiográficos y cronísticos, debido a su afán de presentarse como “históricas”, sin embargo, el estilo retórico de esta saga es mucho más elaborado que el de la mayoría de las de su grupo.

En “Esta traducción” (pp. 41-48), se ocupa de la “Edición y criterios generales” (p. 41), de la “Justificación del título” (p. 42), de los “Antropónimos” (pp. 42-43), “Apellidos” (p. 43), “Apodos” (p. 43) y “Topónimos” (pp. 43-44), de la “Pronunciación” (pp. 45-46) y de las “Cuestiones de estilo” (pp. 46-48).

La “Bibliografía (pp. 49-53) recoge una selección de obras.

La edición incluye dos útiles índices, “Índice antroponímico” (pp. 349-364) e “Índice toponímico y mapas” (pp. 365-379).

Acompaña al volumen una separata “Algunos aspectos de la expresión de la cortesía en la *Saga del Valle de los Salmones*” (pp. II-XXII), en la que el autor presenta un análisis de los usos pronominales en el antiguo nórdico como muestra de las complejas relaciones sociales de la sociedad escandinava de la época, para lo que recurre al empleo que de ellos se hace en los diálogos de la obra y que ponen de manifiesto diferentes actitudes y relaciones, marcadas por el principio de “cortesía”.

Antonio Contreras Martín

*Institut d’Estudis Medievals*

tcontreras@telefonica.net

orcid.org/0000-0003-4134-3715

*Sagas heoricas de Islandia. Saga de Hrolf Kraki, Saga de Hrólfr Gautreksson, Saga de Thorstein Víkingsson, Saga de Sörli el Fuerte*, trad., introd. y notas Santiago Ibáñez Lluch, Madrid: Miraguano Ediciones (Libros de los Malos Tiempos, 126), 2016, 420 + XXX pp., ISBN: 978-84-7813-443-4.

En este libro Santiago Ibáñez Lluch recoge cinco sagas heroicas de la literatura escandinava medieval: *Saga de Hrolf Kraki*, *Saga de Hrólfr Gautreksson*, *Saga de*